

Lista de lucrări

Lista 10 lucrări relevante pentru cariera profesională

1. Șovea, M. (2024), *De la reprezentări și stereotipuri la un imaginar mediatic francofon*, Casa Cărții de Știință, Cluj, ISBN 978-606-17-2398-0
2. Ardeleanu, S.-M., Șovea, M. (2015), *La francophilophonie roumaine – une réalité à vivre (repères et essais)*, Editura Demiurg, Iasi, ISBN 978-973-152-293-7, 219p
3. Șovea, M. (2014), *La France et les Français dans la presse roumaine actuelle: représentations et stéréotypes*, Casa Cartii de Stiinta, Cluj, 2014, ISBN 978-606-17-0559-7, 300p
4. Șovea, M., (2021), „Instrumentele traducătorului de limba franceză” in Constantinescu, M., Dejica, D., Vilceanu, T.,(coord), *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea*, vol.I, Editura Academiei Române, București, pp.329-331
5. Șovea, M., (2021), „Traducerile din domeniul geografic” in Constantinescu, M., Dejica, D., Vilceanu, T.,(coord), *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea, Domenii literare și nonliterare*, vol.II, Editura Academiei Române, București, pp.1716-1723
6. Șovea, M., (2025), „Les crises en discours : représentations des mouvements de protestation français dans la presse roumaine”, in *Discours et communication stratégique en situation de crise*, Șovea, M., Grădinaru, A.(coord.), ANADISS Hors-série, Editura Universitatii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.277-284
7. Șovea, M., (2019), „Tendințe în traducerea didactică – de la teorie la practică”, *Atelier de traduction* Hors-série, ISSN 2344-5610, pp.271-278
8. Șovea, M., Ardeleanu, S.-M., (2017), „Le comportement linguistique idéal/réel dans le contexte du plurilinguisme européen – quelques remarques sur l’imaginaire linguistique roumain”, in Pinzariu, C., Costin, C., Fartakh, A., Simour, L., *Langue(s), Identité(s) et diversité culturelle*, Les éditions de l’Université Hassan II Casablanca, Maroc, pp.17-30
9. Șovea, M. (2014), „La migration des médecins dans la presse : réalités et représentations”, in Krasteva, A., Vasilcu, D., *Migrations en blanc*, L’Harmattan, Paris, pp.181-201
10. Manolache, S., Șovea, M., (2011), „Des actes de langage dans des classes de FLE/FLS à Suceava, Roumanie: comparaison avec Marseille et Sao Paolo”, in *Diversités culturelles et enseignement du français dans le monde*, Emanuelle Carette, Francis Carton, Monica Vlad (dir.), Presses universitaires du Grenoble, pp. 213-229

Teza de doctorat

1. Șovea, M. (2014), *La France et les Français dans la presse roumaine actuelle: représentations et stéréotypes*, Casa Cartii de Stiinta, Cluj, 2014, ISBN 978-606-17-0559-7, 300p

Cărți

1. Șovea, M. (2024), *De la reprezentări și stereotipuri la un imaginar mediatic francofon*, Casa Cărții de Știință, Cluj, ISBN 978-606-17-2398-0
2. Ardeleanu, S.-M., Șovea, M. (2015), *La francophilophonie roumaine – une réalité à vivre (repères et essais)*, Editura Demiurg, Iasi, ISBN 978-973-152-293-7, 219p

Contribuții lucrări fundamentale

1. Șovea, M., (2021), „Instituții franceze și instituții francofone internaționale” in Constantinescu, M., Dejica, D., Vilceanu, T.,(coord), *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea*, vol.I, Editura Academiei Române, București, pp.306-308
2. Șovea, M., (2021), „Instrumentele traducătorului de limba franceză” in Constantinescu, M., Dejica, D., Vilceanu, T.,(coord), *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea*, vol.I, Editura Academiei Române, București, pp.329-331
3. Șovea, M., (2021), „Traducerile din domeniul geografic” in Constantinescu, M., Dejica, D., Vilceanu, T.,(coord), *O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea, Domenii literare și nonliterare*, vol.II, Editura Academiei Române, București, pp.1716-1723

Cursuri

1. Manolache, S., Șovea, M., (2003), *Enseigner le français, curs de didactica limbii franceze*, Editura Universității “Ștefan cel Mare”, Suceava, 150p, ISBN 973-8293-92-8, 150p
2. Trajkova, M., Manolache, S.-A., Ardeleanu, S.-M., Babamova, I., Hristoska, J., Morosan, N., Oprea-Gancevici, O., Șovea, M., Petrova, S., Pavlovska, I., Popovska, E., Velevska, M., (2014), *Pour comprendre et produire des textes écrits en français*. Recueil de fiches d'activités, niveau B2, Craiova, Editura Universitaria, ISBN 978-606-14-0812-2

Volume coordonate

1. Șovea, M., Dramé, M., (coord.), (2025), *Interférences discursives (II)*, ANADISS no.40, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, 275p
2. Șovea, M., (coord.), (2025), *Interférences discursives (I)*, ANADISS no.39, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, 215p
3. Șovea, M., Grădinaru, A., (2025), *Discours et communication stratégique en situation de crise*, Hors-série ANADISS, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, 305p
4. Șovea, M., Kilanga, J., (coord.), (2021), *Le discours pandémique – une réalité langagière productive et dynamique*, ANADISS no.31, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, 312p



5. Şovea, M., Prus, E., Ionescu, A., (coord.), (2020), *Discours didactiques et pratiques innovantes dans l'enseignement du français aux enfants*, Număr Hors-série ANADISS, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, 190p

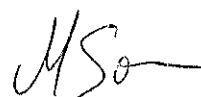
Lucrări indexate ISI/BDI

1. Şovea, M., (2025), „Etudier les représentations et les stéréotypes : la nécessité d’une démarche interdisciplinaire” in *ANADISS* no.39, *Interférences discursives*, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.45-56
2. Şovea, M., (2025), „Les crises en discours : représentations des mouvements de protestation français dans la presse roumaine”, in *Discours et communication stratégique en situation de crise*, Şovea, M., Grădinaru, A.(coord.), *ANADISS* Hors-série, Editura Universitatii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.277-284
3. Şovea, M., (2024), „La biographie linguistique – un outil pour valoriser le plurilinguisme en classe de langues”, *ANADISS* no.38, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.45-50
4. Şovea, M., (2023), „Exploitations ludiques de l’ambiguïté dans la bande dessinée d’Astérix”, *ANADISS* no.35, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.33-39
5. Şovea, M. (2022), „Vers une approche multimodale du discours didactique: repères méthodologiques pour l’étude du geste pédagogique”, *ANADISS* no.33, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp. 101-107
6. Şovea, M., 2021, „De l’information à la formation : valences didactiques du discours pandémique des médias”, *ANADISS*, no.31, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-400, pp.113-121
7. Şovea, M., 2020, „L’ironie comme polyphonie discursive dans la presse satirique roumaine”, *ANADISS*, no.29, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.89-95
8. Şovea, M., 2020, „Représentations stéréotypées et humour dans la bande dessinée française”, *ANADISS*, no.30, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.111-118
9. Ardeleanu, Sanda-Maria, Şovea, Mariana (2020), „Apprentissage et éducation positive dans l’enseignement du français aux enfants”, *ANADISS* Hors-série *Discours didactiques et pratiques innovantes dans l’enseignement du français aux enfants*, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp. 47-57
10. Şovea, Mariana, Ardeleanu, Sanda-Maria, (2020), „Grandir en français: les défis d’un projet innovant pour l’enseignement du français précoce en Roumanie et République de Moldova”, *ANADISS* Hors-série *Discours didactiques et pratiques innovantes dans l’enseignement du français aux enfants*, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.11-18
11. Şovea, M., (2019), „Tendinţe în traducerea didactică – de la teorie la practică”, *Atelier de traduction* Hors-série, ISSN 2344-5610, pp.271-278
12. Şovea, M., 2018, „L’identité francophone en question : la Francophonie à travers la presse roumaine actuelle”, *ANADISS*, no.26, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.363-361
13. Şovea, M., 2015, „L’identité des minorités à travers la presse : le cas de la minorité turque de Roumanie”, *ANADISS* no.19, *Discours et identité(s)*, Editura Universitatii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.177-187

14. Șovea, M. (2008), „Formes de didacticité dans le discours de la presse roumaine actuelle (Le cas des événements astronomiques), *ANADISS* no.6, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, pp.82-90
15. Șovea, M. (2008), „Les Français dans la presse culturelle: représentations et stratégies discursives” in *ANADISS* no.5, *Texte & Discursivité*, Editura Universitatii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.98-119
16. Șovea, M. (2007), „Le brouillage médiatique du discours politique: les stéréotypes”, in *ANADISS* no.3, *Comunicarea politica*, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, pp.126-136
17. Șovea, M. (2006), „Construction de l’image présidentielle dans la campagne électorale 2004. Etude de cas: Destinația Cotroceni, TVR1”, in *ANADISS* no.1, *Text, discours, comunicare*, Editura Universitatii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.169-180

Articole publicate în străinătate

1. Șovea, M. (2020), « S’exprimer à l’oral en classe de FLE: de la compréhension à la production », in Adeleanu, S.-M., Zaiska, H., Paladian, C., Constantinescu, A.-M., Finaru, D. (coord.), *Schimbarea lingvistică și schimbarea lingvisticii*, Universitatea Națională din Cernăuți, Cernăuți, pp.580-586
2. Șovea, M. (2017), „Particularités de la fermeture des mines roumaines reflétées dans la presse actuelle”, in Chirita, V., Schmitz, S., *Les friches minières, paysage culturel et enjeu de développement rural*, Atelier des Presses, Liège pp.95-107
3. Șovea, M., Ardeleanu, S.-M., (2017), „Le comportement linguistique idéal/réel dans le contexte du plurilinguisme européen – quelques remarques sur l’imaginaire linguistique roumain”, in Pinzariu, C., Costin, C., Fartakh, A., Simour, L., *Langue(s), Identité(s) et diversité culturelle*, Les éditions de l’Université Hassan II Casablanca, Maroc, pp.17-30
4. Șovea, M. (2014), „La migration des médecins dans la presse: réalités et représentations”, in Krasteva, A., Vasilcu, D., *Migrations en blanc*, L’Harmattan, Paris, pp.181-201
5. Vasilcu, D., Șovea, M., (2013) « La souffrance mentale dans la presse roumaine actuelle: réalités et représentations », in "Mythanalyses postmodernes de la santé mentale", Cahiers de M@gm@ chez Aracne Editions (revista on-line), <http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/riviste.html?col=magma>
6. Manolache, S., Șovea, M., (2012), „L’enseignement/apprentissage du FLE en Roumanie: à la recherche de la différence” in *MELANGES* no.34, numéro spécial *Enseignement, apprentissage du FLE/FLS à travers le monde: un paradigme en construction*, coord. Emmanuelle Carette, Editions de l’Université de Lorraine, pp.45-58
7. Manolache, S., Șovea, M., (2011), „Des actes de langage dans des classes de FLE/FLS à Suceava, Roumanie: comparaison avec Marseille et Sao Paolo”, in *Diversités culturelles et enseignement du français dans le monde*, Emmanuelle Carette, Francis Carton, Monica Vlad (dir.), Presses universitaires du Grenoble, pp. 213-229
8. Manolache, S., Șovea, M., (2009), „Manuels de FLE et enseignement de la culture: le cas de la Roumanie”, Actes du XIIe Congrès Mondial de la FIPF Québec 21-25 juillet 2008. *Faire vivre les identités francophones*, Tome III, *Enjeux pédagogiques et didactiques*, in *Dialogues et cultures, Revue de la Fédération internationale des professeurs de français*, nr. 55, 2009, ISSN-0226-6881, pp. 1509-1518



9. Șovea, M., Manolache, S., (2008) „La France et la francophonie dans la classe de français langue étrangère : de la théorie à la pratique”, in *Francopolyphonie : les valeurs de la Francophonie*, Université Libre Internationale de la Moldavie, Institut de Recherches philologiques et interculturelles, Chișinău, ISSN1857-1883, pp.198-207
10. Șovea, M. (2004), „La chanson française dans les manuels roumains”, *Actele Conferinței Științifice Internaționale Probleme actuale de lingvistică, didactică și știință literară*, Vol.III, Chișinău, pp.499-502
11. Șovea, M. (2004) – *Représentations et stéréotypes interculturels dans la presse roumaine actuelle: le cas de la France*, Materialele Conferinței Științifice Internaționale consacrate aniversării de 50 de ani de la fundarea Facultății de Limbi și Literaturi Straine, Balti: Presa universitară balteană, 2004, vol. III. pp. 91-95

Articole publicate în țară

1. Șovea, M., (2023), „15 ans après : évolution des représentations sur la France et les Français dans le discours médiatique actuel”, in *Limbaje și comunicare (vol. XVII), Timp și limbaj*, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului, coord. S.M. Ardeleanu, M. Diaconu, D. Finaru, D. Haisan, Editura Universității Ștefan cel Mare, Suceava, pp.377-387
2. Șovea, M., Buliga, M., (2015), „Enseigner/apprendre le français à l'aide des images”, in *Limbaje și comunicare volumul XIII, Dinamica limbilor și literaturilor în epoca globalizării*, Editura Demiurg, Iași, pp.528-543
3. Șovea, M. (2013), „Enseignement de la grammaire et manuels roumains de français langue étrangère”, *Synergies Roumanie*, no.8, GERFLINT, pp.83-94
4. Șovea, M. (2013), „Exploiter les documents authentiques en classe de FLE : les défis du texte littéraire”, Daniela Dincă, Camelia Manolescu (éds.), *La formation professionnelle des futurs enseignants de FLE : enjeux et stratégies dans la zone Europe centrale et orientale*. Actes du Séminaire International Universitaire de Recherche Craiova, du 9 au 10 juillet 2012, Editura Universitaria, Craiova, pp.111-123
5. Șovea, M. (2009), „L'enseignement du français, entre tradition et modernité: le rôle des manuels dans l'enseignement des langues étrangères”, *Analele Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava*, Tomul VI. Seria Științe ale educației, pp. 663-670
6. Șovea, M., (2009), „Images de présidents français dans la presse roumaine actuelle – représentations et stratégies discursives”, *Analele Universității „Ștefan cel Mare” Suceava. Seria Filologie. A. Lingvistica*, În memoria Dumitru Irimia, II, 2009, pp. 372–378
7. Șovea, M. (2009), „Images de la France dans la presse roumaine quotidienne”, in *Discours et images*, (coord. Sanda-Maria Ardeleanu), Casa Editorială Demiurg, Iași, pp.187-199
8. Șovea, M. (2007) – *Emprunts français dans la presse roumaine actuelle*, Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugen Coseriu”, *Limbaje și comunicare IX*, Editura Universității Suceava, pp.435-442
9. Șovea, M. (2006), „Enseigner une culture étrangère: entre défi et nécessité”, Simpozionul „Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane », Târgoviște, pp.256-262

10. Șovea, M. (2006), „Influences françaises dans le lexique de la presse roumaine actuelle”, *Analele Universității “Ștefan cel Mare”*, Suceava, pp.125-134
11. Șovea, M. (2004), „Utilisation des documents authentiques dans les manuels roumains de français”, *Actele Colocviului internațional: Științe ale educației, dinamică și perspectivă*, editia a IVa, Suceava, pp.229-234
12. Șovea, M. (2004), *Stéréotypes masculins et féminins dans les manuels de français*, Actes du colloque: MASCULIN/FEMININ, perspectives littéraire, linguistique, didactique, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, pp.494-501;
13. Șovea, M. (2003), *La lecture des documents authentiques en classe de FLE – repères méthodologiques sur l’image du texte*, *Analele Universității “Ștefan cel Mare”*, Suceava, pp.252-263
14. Șovea, M. (2003), *Politique et aménagement linguistiques au Québec*, *Actele Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului, Limbaje și comunicare*, vol.VI, Editura Universității “Ștefan cel Mare”, Suceava, pp.177-183;
15. Șovea, M. (2003) - *D’une femme à l’autre à travers ELLE*, Actes du colloque *La francophonie: espace ou frontières*, Editions Universitaires “Al. I. Cuza”, Iași, pp.455-460;
16. Șovea, M., Manolache, S. (2003) - *Le poulx de la francophonie*, Actes du colloque *La francophonie: espace ou frontières*, Editions Universitaires “Al. I. Cuza”, Iași, pp.433-440;

Traduceri

1. Șovea, M., Ardeleanu, S.-M., (2024), *La cuisine en Bucovine. Quelques recettes magiques*, Editura Musatinii, Suceava, ISBN 978-606-656-311-6,
2. Mihai Grăjdeanu, *Les moments historiques. (vol.3) Iuliu Maniu*, (2023), editura Fundația Culturală Memoria
3. Mihai Grăjdeanu, *Les moments historiques. (vol.1) Histoire du communisme en Roumanie. Les origines*, (2022), editura Fundația Culturală Memoria (coord. traducere)
4. Mihai Grăjdeanu, *Les moments historiques. (vol. 2) La révolte anticomuniste de Brașov. 15 novembre 1987*, (2022), editura Fundația Culturală Memoria (coord. traducere)
5. Chirita, V., Schmitz, S., (2017), *Les friches minières, paysage culturel et enjeu de développement rural*, Atelier des Presses, Liège
6. Dominique Maingueneau, (2007), *Analiza textelor de comunicare*, Editura Institutului European Iași

Recenzii

1. Șovea, M., (2025), „Analyser les représentations et les idéologies sociolinguistiques dans une perspective interdisciplinaire”, *ANADISS* no.40, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, pp. 271-273
2. Șovea, M., (2023), „Du discours de la bande dessinée au discours didactique : le roman graphique interactif”, *ANADISS* no.36/2023, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, pp.175-176
3. Ardeleanu, Sanda-Maria, Șovea, Mariana (2020), „Repensons notre francophonie aujourd’hui!”, *ANADISS*, no.30, Editura Universității Suceava, ISSN 1842-0400, pp.237-239

4. Şovea, M. (2019), „Analyser la diversité de la presse magazine”, *ANADISS* no.28, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.303-306
5. Şovea, M. (2018), „Patrick Charaudeau, Le débat public. Entre controverse et polémique”, *ANADISS*, no.25, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp.247-249
6. Şovea, M. (2015), *La Francophilophonie roumaine – un projet de cœur*, *ANADISS* no.19, Editura Universităţii Suceava, ISSN 1842-0400, pp. 241-242

Studii, eseuri, articole publicate în reviste cu ISSN

1. Şovea, M., (2025), „Discours en situation de crise et de conflit en Europe d'aujourd'hui : un projet scientifique au rayonnement international”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.9, *Pour une francophonie de l'avenir*, Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.29-32
2. Şovea, M., (2025), „L'Alliance Française de Suceava et le Centre de Réussite Universitaire – un pôle de la Francophonie scientifique et culturelle régionale”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.9, *Pour une francophonie de l'avenir*, Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.7-19
3. Şovea, M., (2024), „Célébration de 30 ans de l'Agence Universitaire de la Francophonie en Roumanie”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.8, *La francophonie en fête*, Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.5-6
4. Şovea, M., (2024), „L'Alliance Française de Suceava et le Centre de Réussite Universitaire de Suceava fêtent ensemble la francophonie à Suceava”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.8, *La francophonie en fête*, Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.7-19
5. Şovea, M., (2023), „L'Alliance française de Suceava et le Centre de Réussite Universitaire, deux projets pour une Francophonie durable”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.7, *Quelle épopée ! Quel avenir!* Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.7-18
6. Şovea, M., (2023), „Le Congrès Mondial des Alliances françaises de Paris”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.7, *Quelle épopée ! Quel avenir !* Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.4-7
7. Şovea, M., (2021), „L'Alliance française de Suceava et le Centre de Réussite Universitaire, un partenariat pour l'avenir du français”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.6/2020, *Notre vision : une francophonie durable*, Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.9-18
8. Şovea, M., (2021), „L'Alliance française de Suceava et le Centre de Réussite Universitaire, un partenariat pour la francophonie bucovinienne”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.5/2020, *La francophonie des jeunes*, Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.9-18
9. Şovea, M., (2020), „Bonjour, Suceava !”, une rubrique radio d'initiation à la Francophonie, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.3, Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.9-11
10. Şovea, M., (2020), „Le Centre de Réussite Universitaire – des projets pour l'avenir de la Francophonie”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.3, Editura Muşatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp. 14-20

11. Șovea, M., (2020), „Agir ensemble pendant la crise sanitaire”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.3, Editura Mușatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.25-28
12. Șovea, M., (2019), „Le Centre de Réussite Universitaire de Suceava – agir en synergie pour la promotion du français”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.2, Editura Mușatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.15-23
13. Șovea, M., (2019), „Le Centre de Réussite Universitaire à Suceava – un projet francophone ouvert à tous”, in *Rythmes, couleurs et paroles francophones* no.1, Editura Mușatinii, Suceava, ISSN 2668-1951, pp.16-22

27.05.2026

